eLex 2015

Electronic lexicography in the 21st century:

Linking lexical data in the digital age

Herstmonceux Castle, UK

11-13 August 2015

Tuesday, August 11th 2015 - morning

8:00-9:15	Registration		
	BALL ROOM	**CONFERENCE ROOM**	**FILM AND VIDEO ROOM**
9:15-9:30	Welcome address		
9:30-10:30	**KEYNOTE – Kory Stamper:** **This Wild and Barbarous Jargon, Reduced: Practical Lexicography in an Age of Digital Abundance**		
10:30-11:00	*coffee break*		
11:00-13:00	**chairs: Carole Tiberius**	**Henrik Lorentzen**	**Krzysztof Nowak**
11:00-11:25	Patrick Hanks: Patterns are Unambiguous: Corpus Pattern Analysis, verbs vs. nouns	Sascha Wolfer and Carolin Müller-Spitzer: How many people are a crowd? Quantitative analyses of revisions in the German Wiktionary	Cyprian Laskowski: Extracting Polish multi-word expressions with Sketch Engine
11:30-11:55	James McCracken: Using machine learning for semi-automatic expansion of the Historical Thesaurus of the Oxford English Dictionary	Danie Prinsloo, Daniel Prinsloo and Jacobus Prinsloo: A writing assistant as support tool for electronic dictionaries	Ana Bocorny, Cristiane Kilian and Leandro Oliveira: Automatic extraction of specialized definitory contexts: a methodological step in the construction of a terminographic tool called DEFINE
12:00-12:25	Iztok Kosem, Polona Gantar, Simon Krek and Cyprian Laskowski: Evaluation of manual vs semi-automatic entry compilation	Blanca Arias-Badia and Sergi Torner: Dealing with collocation in a Spanish learners' dictionary	Pascale Renders, Gérard Dethier and Esther Baiwir: Automatically Linking Dictionaries of Gallo-Romance Languages Using Etymological Information
12:30-13:00	Simon Krek, Andrea Abel and Carole Tiberius: Dictionary Writing Systems and Corpus Query Systems used in e-lexicography throughout Europe	Robert Lew, David Joffe, Sascha Wolfer, Alexander Koplenig, Peter Meyer and Gilles-Maurice de Schryver: A log-file study of an online Swahili-English dictionary	Irene Renau and Rogelio Nazar: Verbario: An online syntactico-semantic database of Spanish verbs
13:00-14:30	*lunch*		

Tuesday, August 11th 2015 - afternoon

	BALL ROOM	CONFERENCE ROOM	FILM AND VIDEO ROOM
14:30-16:00	chairs: Lars Trap-Jensen	Ana Frankenberg-Garcia	Yukio Tono
14:30-14:55	Peter Meyer: Aligning word senses and more: tools for creating interlinked resources in historical loanword lexicography	Iztok Kosem, Polona Gantar, Vojko Gorjanc and Simon Krek: Going semi-automatic and crowdsourced: Collocation Dictionary of Slovene	Ana Bocorny and Cristiane Kilian: GLOSSIR: a corpus based terminographic product focused on user needs
15:00-15:25	Alexander Geyken, Christian Poelitz and Thomas Bartz: Using a Maximum Entropy Classifier to link "good" corpus examples to dictionary senses	Robert Lew and Agnieszka Szarowska: An evaluation of free online English-Polish dictionaries	Petra Bago and Nikola Ljubešić: Using machine learning for language and structure annotation in an 18th century dictionary
15:30-15:55	Louise Holmer, Monica von Martens and Emma Sköldberg: Making a dictionary app from a lexical database: a case of the Contemporary Dictionary of the Swedish Academy	Jaka Čibej, Darja Fišer and Iztok Kosem: The role of crowdsourcing in lexicography	Nathalie Mederake: Overwriting knowledge: analyzing the dynamics of Wikipedia articles
16:00-16:30	*coffee break*		
16:30-17:30	**KEYNOTE – Ted Briscoe:** **The use of Lexical Resources in Cambridge English Write & Improve**		
17:30-	reception and castle tour		

Wednesday, August 12th 2015 - morning

	BALL ROOM	CONFERENCE ROOM	FILM AND VIDEO ROOM
9:15-10:15	**KEYNOTE – Daniel Gorin:** **Unlocking the power of the Oxford Learners' dictionaries** **for receptive and productive vocabulary-acquisition**		
	chairs: **Michael Rundell**	**Margit Langemets**	**Alexander Geyken**
10:20-10:45	Adam Kilgarriff, Vít Baisa and Pavel Rychlý: Longest-commonest Match	Roberto Carlini, Joan Codina-Filba and Leo Wanner: Improving the use of electronic collocation resources by visual analytics techniques	Toma Tasovac and Snežana Petrović: Multiple Access Paths for Digital Collections of Lexicographic Paper Slips
10:45-11:15	*coffee break*		
11:15-13:00	chairs: **Michael Rundell**	**Margit Langemets**	**Alexander Geyken**
11:15-11:40	Anna Helga Hannesdóttir: What is a Target Language in an Electronic Dictionary?	Lothar Lemnitzer, Christian Pölitz, Jörg Didakowski and Alexander Geyken: Combining a rule-based approach and machine learning in a good-example extraction task for the purpose of lexicographic work on contemporary standard German	Thierry Declerck, Eveline Wandl-Vogt and Karlheinz Mörth: Towards a Pan European Lexicography by means of Linked (Open) Data
11:45-12:10	Jelena Kallas, Adam Kilgarriff, Kristina Koppel, Elgar Kudritski, Margit Langemets, Jan Michelfeit, Maria Tuulik and Ülle Viks: Automatic generation of the Estonian Collocation Dictionary database	Anna Dziemianko: Towards an optimal method of presenting signposts	Monika Biesaga: What can a social network profile be used for in the monolingual lexicography? Examples, strategies, desiderata

Wednesday, August 12th 2015 - morning

	BALL ROOM
12:15-13:00	**DEMO SESSION**
	THE SESSION STARTS WITH SHORT PRESENTATIONS (90 SECONDS FOR EACH DEMO) - Tatjana Gornostaja: Tilde Terminology services: innovative model for terminography (specialised lexicography) work - Carolin Müller-Spitzer and Peter Meyer: OWID – a dictionary net for contemporary German - Adam Rambousek and Aleš Horák: DEBWrite: Free Customizable Web-based Dictionary Writing System - Michal Boleslav Měchura: Xonomy: a reusable XML editing component for dictionary writing systems - Krzysztof Nowak: The Electronic Dictionary of Polish Medieval Latin. Design, features, perspectives - Vladimir Jary, Kamil Barbierik, Martin Bodlák, Zuzana Děngeová, Tomas Liska, Michaela Lišková, Josef Nový and Miroslav Virius: Working with dictionary writing system Alexis - Radovan Garabík: Unified Interface for Slovak Dictionaries **- Thierry Declerck and Simon Krek: Cross-linking and integrating two Slovenian Dictionaries by means of a Linked Data compatible RDF Representation**
13:00-14:30	*lunch*

Wednesday, August 12th 2015 - afternoon

	BALL ROOM
14:30-15:15	**POSTER SESSION**

THE SESSION STARTS WITH SHORT PRESENTATIONS (60 SECONDS FOR EACH POSTER)

- Henrik Køhler Simonsen: Mobile Lexicography: Let's Do it Right This Time!
- Béranger Enselme: Lexicograph: a platform for building dictionary writing systems
- Jun Ding, Pam Peters and Adam Smith: The Construction of Online Health TermFinder and Its English-Chinese Bilingualization
- Krzysztof Nowak, Bruno Bon and Renaud Alexandre: medialatinitas.eu. Towards Shallow Integration of Lexical, Textual and Encyclopaedic Resources for Latin
- Ulrich Heid, Theo J.D. Bothma and Daan J. Prinsloo: Hidden e-dictionaries as part of language-related user guidance tools
- Pieter Duijff, Frits van der Kuip and Hindrik Sijens: Online Dutch-Frisian Dictionary
- Louise Holmer, Ann-Kristin Hult and Emma Sköldberg: Spell-checking on the fly? On the use of a Swedish dictionary app
- Barbara Kieslinger, Maria Schrammel and Eveline Wandl-Vogt: Lexicographic Crowdsourcing: A Citizen Science Approach to Explore Austria's Culture Enriched Open Data
- Carolina Reolon Jardim: Research on dictionary use: outlining the typical profile of Brazilian learners of English
- Laura Giacomini: Management and exploitation of conceptual data and information in technical termbases: the electrotechnical vocabulary
- Jorge Lázaro, Juan-Manuel Torres-Moreno, Gerardo Sierra and Teresa Cabré: Lexicometrical Density and GENEX: an Example Extractor-Generating Tool
- Marjan Alipour, Benoit Robichaud and Marie-Claude L'homme: Towards an electronic specialized dictionary for learners

Wednesday, August 12th 2015 - afternoon

	BALL ROOM	CONFERENCE ROOM	FILM AND VIDEO ROOM
15:20-16:15	chairs: Robert Lew	Ilan Kernerman	Jelena Kallas
15:20-15:45	Nicolai Hartvig Sørensen, Henrik Lorentzen and Lars Trap-Jensen: Dealing with "unwanted words" in an online dictionary – a non-invasive strategy	Margarita Alonso-Ramos: Discovering hidden collocations in a bilingual Spanish-English dictionary	Anna Vacalopoulou and Eleni Efthimiou: Multilingual corpus-based electronic lexicography for adult immigrant groups
15:50-16:15	Ana Frankenberg-Garcia: Corpus examples for writers	Philipp Cimiano, John McCrae, Victor Doncel Rodríguez, Tatjana Gornostaja, Asunción Gómez Pérez, Benjamin Siemoneit and Andis Lagzdins: Towards Linked Terminology	Franck Sajous and Nabil Hathout: WikiLex, a free XML-encoded MRD built from the French Wiktionary
16:15-16:45	*coffee break*		
16:45-17:30	**A TRIBUTE TO ADAM KILGARRIFF**		
18:00-	archery and falconry, barbeque		

Thursday, August 13th 2015 - morning

	BALL ROOM	CONFERENCE ROOM	FILM AND VIDEO ROOM
9:00-10:00	KEYNOTE — Roberto Navigli: **BabelNet, Babelfy and Beyond: electronic lexicography from machines and the crowd**		
	chairs: Simon Krek	**Miloš Jakubiček**	**Andrea Abel**
10:05-10:30	Adam Kilgarriff, Ondřej Herman, Jan Bušta, Vojtěch Kovář and Miloš Jakubíček. DIACRAN: framework for Diachronic analysis	Špela Arhar Holdt, Jaka Čibej and Ana Zwiter Vitez: The needs and expectations of Slovenian dictionary users: analysis of language-related questions in digital media ~~Cancelled~~	Mireille Vale: A user behaviour study of an online sign language dictionary
10:30-11:00	*coffee break*		
11:00-12:45	**chairs: Simon Krek**	**Miloš Jakubiček**	**Andrea Abel**
11:00-11:25	Ana Zwitter Vitez and Darja Fišer. From mouth to keyboard: the place of non-canonical written and spoken structures in lexicography	Carole Tiberius and Dirk Kinable: GDEX for the Algemeen Nederlands Woordenboek	Izabella Thomas and Iana Atanassova: Towards the enrichment of terminological resources by scientific corpora analysis
11:30-11:55	Nikola Ljubešić and Mario Peronja: Predicting corpus example quality via supervised machine learning	Ilan Kernerman: A multilingual trilogy: Developing three multi-language datasets	Renata Bronikowska, Włodzimierz Gruszczyński, Maciej Ogrodniczuk and Marcin Woliński: Use of data from the electronic historical dictionary to build a corpus
12:00-12:25	Yukio Tono. E-CAST and the Weblio: Recent innovations in Japanese eLexicography	Ina Rösiger, Johannes Schäfer, Tanja George, Simon Tannert, Ulrich Heid and Michael Dorna: Extracting terms and their relations from German texts: NLP tools for the preparation of raw material for specialized e-dictionaries	
12:30-12:45	**Closing**		